

DU 5 AU 8 JUILLET 2018

32^E ÉDITION



LES MÉDIÉVALES DE BAYEUX

SPECTACLES DE RUE - MARCHÉ MÉDIÉVAL - ARTISANS D'ART
RECONSTITUTIONS HISTORIQUES - SALON DU LIVRE MÉDIÉVAL

LESMEDIEVALES.BAYEUX.FR - ENTRÉE LIBRE



LES MÉDIÉVALES DE BAYEUX

Comme chaque année depuis 1987, au début de l'été, sous l'impulsion des services municipaux pleinement mobilisés, des nombreuses associations bayeusaines et de nos partenaires, Bayeux fait un saut dans le temps pour revivre une période riche de son histoire, le Moyen-Âge, dont elle a pu et su conserver de nombreux témoignages.

Pendant quatre jours, dans un décor taillé sur mesure, au cours de ce rendez-vous culturel, patrimonial, familial et festif, ce sont plus de 50 000 personnes qui revisitent cette époque à la fois lointaine et proche.

Pour cette nouvelle édition, les Médiévales vogueront sur le thème du commerce. L'événement débutera le jeudi soir par un grand spectacle proposant combats d'épées, magie, cascades et humour décalé, dans la cour de l'Hôtel du Doyen. Vendredi en fin de journée, la grande parade, une des plus importantes de France, lancera les festivités du week-end avant un marché médiéval nocturne très attendu. Les festivaliers ont également rendez-vous sur le parvis de l'Hôtel de Ville le samedi à la nuit tombée pour une soirée enflammée.

Reconstitutions, spectacles de rue, jeux, musique, conférences, salon du livre, jardin des jeux... Autant d'animations gratuites qui rythmeront ce grand rendez-vous devenu incontournable.

Excellentes Médiévales à toutes et à tous !

PATRICK GOMONT & DAVID LEMARESQUIER

MAIRE DE BAYEUX

MAIRE ADJOINT EN CHARGE DE L'ACTION CULTURELLE ET DE LA VIE ASSOCIATIVE

LES TEMPS FORTS
HIGHLIGHTS

JEUDI 5 JUILLET

SPECTACLE

« À L'ORIGINE ÉTAIT LE DÉBUT...
APRÈS IL S'EST MIS À PLEUVOIR »

SHOW "IN THE BEGINNING WAS THE BEGINNING....THEN IT STARTED RAINING"



L'épopée fantastique d'un Prince qui veut mettre fin à la guerre aux côtés de trois mystérieux chevaliers-sorciers. Combats d'épée, magie, cascades, anachronismes et humour décalé tiendront le public en haleine.

The fantastic saga of a Prince who wants to end wars together with three mysterious sorcerer-knights. Sword fights,

magic, stunts, leaps in time and off-beat humour will keep the audience spellbound.

➔ Afag Théâtre • Durée : 1 h 20 (ouverture des portes dès 19 h 30)
Spectacle familial à partir de 8 ans

➔ Tarifs : 12€ au tarif plein / 7€ au tarif réduit*

➔ Ouverture de la billetterie dès le 1^{er} juin. Achat des billets en ligne sur lesmedievaux.bayeux.fr ou auprès du service action culturelle de la ville de Bayeux.

*sur présentation de justificatif : scolaires, étudiants de moins de 27 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, familles nombreuses

❖ Cour de l'Hôtel du Doyen** • 20 h

**En fonction de la météo, le spectacle pourra être déplacé à La Comète, Boulevard Montgomery à 20 h 30.

VENDREDI 6 JUILLET

MARCHÉ MÉDIÉVAL NOCTURNE

EVENING MEDIEVAL MARKET

Plus d'une centaine d'échoppes de créateurs et de producteurs.

More than a hundred stalls offering arts, crafts and produce. The market will also be open on Saturday 10am - 11pm and Sunday 10am - 7pm.

❖ Aux abords de la Cathédrale • De 19 h à 23 h

Le marché sera également ouvert le samedi de 10 h à 23 h et le dimanche de 10 h à 19 h.

GRANDE PARADE

GRAND PARADE

NOUVEL
HORAIRE
20 H



Avec plus de 500 participants, les compagnies professionnelles et les associations font de cette parade un moment incontournable des Médiévales. Voyageurs, commerçants et amateurs animeront la rue, aux côtés de créatures fantastiques.

With over 500 participants, professional companies, clubs and voluntary organisations make this parade one of the highlights of the festival. Travellers, merchants and street performers as well as fantastical creatures will provide additional entertainment in the streets.

❖ Départ de la Place Saint-Patrice* • 20 h (voir plan)

*En cas de mauvais de temps, la parade sera reportée le dimanche matin à 11 h.

SAMEDI 7 JUILLET

SOIRÉE ENFLAMMÉE

EVENING IN FLAMES!



MAELTAN
Ce jongleur fou manie les diabolos, les bâtons enflammés et tous types d'objets à sa portée, pour une performance à couper le souffle.

This crazy juggler handles diabolos, flaming rods and whatever else is within reach to give a breathtaking performance.

➔ Axel le jongleur • Durée : 45 min.

SUIVI DE IGNIS, LA ROUE DE FEU



Cornemuses surpuissantes et tambours éternés nous font voyager dans la culture occitane et entraînent le danseur de Tanoura dans un mouvement circulaire

incroyable, jusqu'à l'embrassement de sa robe. Une prouesse musicale et visuelle étourdissante.

Powerful bagpipes and furious tambourines take us on a journey into the culture of South-West France and lead the Tanoura dancer into an incredible sequence of circular movements which end up with his robe catching fire. A stunning musical and visual feat.

➔ La Tropa Tornals • Durée : 45 min.

❖ Place de l'Hôtel de Ville • À partir de 21 h 45

RECONSTITUTIONS HISTORIQUES

HISTORICAL RE-CREATIONS

LE COMMERCE ET LA PÊCHE CHEZ LES VIKINGS

VIKING FISHING AND TRADE

Pour les vikings, le bateau était un moyen de locomotion essentiel pour la pêche, le transport des bêtes, le commerce et les raids. Un navire à voile (Gisle), du matériel de pêche et de commerce seront présentés.

For the Vikings, boats were an essential means of transport whether for fishing, transporting livestock, trading or raids. A sailing boat (Gisle) with equipment used for fishing and trading will be on display.

→ Leita At
Bardagi



SALON
DU LIVRE
BOOK FAIR

p. 10 & 11

CAMPEMENT DU XV^E SIÈCLE

15TH CENTURY ENCAMPMENT



Le public est immergé dans la vie quotidienne civile et militaire d'une ville au XV^e siècle : logis urbain, alimentation, hygiène, l'écrit (calligraphie, enluminure), les métiers (travail du tissu, frappe de monnaie...).

Visitors are immersed in the day-to-day life of civilians and soldiers in a 15th century town, from urban housing conditions to food, hygiene, the written word (calligraphy and illuminated manuscripts) and different trades (cloth-making, minting coins...).

→ Les Regrattiers d'histoire

JEUX

GAMES AND ACTIVITIES

ANIMATION D'ESCALADE MARITIME

NAUTICAL CLIMBING



Comme les gabiers d'autrefois, adultes et enfants* pourront s'essayer à la grimpe sur un magnifique gréement à 3 mâts. Tous à l'abordage!

*À partir de 5 ans

Just like the tars of old, adults and children can have a go at climbing the magnificent rigging of a three-master. All aboard! *Aged 5 and upwards*

→ La Compagnie Les Accros

TROLLBALL & JEUX DE RÔLES

TROLLBALL & PLAYING

Le Trollball est un jeu de rôle grandeur nature, un subtil mélange de rugby et d'escrime.

Trollball is a full-scale role-playing game, a mixture of rugby and fencing.

→ L'association Les Bayeunains

DIORAMAS

DIORAMAS

Présentation d'une maquette de la partie Est du Château de Bayeux au XIII^e siècle, ainsi qu'une motte médiévale et sa basse cour (au 1/72^e).

A model of the eastern part of Bayeux Castle as it was in the 13th century will be presented, together with a medieval mound and its lower bailey (at a scale of 1/72).

→ Art6

AUX ABORDS DE LA CATHÉDRALE

SAMEDI 7 ET DIMANCHE 8 JUILLET
DE 10 H À 19 H

CHANTIER MÉDIÉVAL

MEDIAEVAL WORKSITE

Maîtres d'art et compagnons font partager leur savoir-faire ancestral de bâtisseurs : forgerons, tailleurs de pierre, sculpteurs...

Master craftsmen and journeymen demonstrate their ancient skills in aspects of building: blacksmiths, stone cutters, sculptors, carpenters...

TAVERNES ASSOCIATIVES ET RESTAURANTS

TAVERNS AND RESTAURANTS
RUN BY VOLUNTEERS

Sur tout le site • Throughout the festival area



MARCHÉ MÉDIÉVAL

MEDIAEVAL MARKET

Ouverture dès le vendredi soir de 19 h à 23 h
Samedi de 10 h à 23 h • Dimanche de 10 h à 19 h

*Open from Friday evening 7pm - 11pm
Sat. 10am - 11pm | Sun. 10am - 7pm*

TENDANCE OUEST EN LIVE

Samedi de 10 h à 12 h • Parvis de la Cathédrale

tendance OUEST
PREMIER FOLKLORE WEST

LE VILLAGE
DU VIELLEUXTHE HURDY-GURDY
MASTER'S VILLAGE

Un village s'installe dans la cour avec un étal de lutherie, un atelier d'art, une brodeuse et un tourneur sur bois. Au son de la vielle à roue, ses habitants délaissent de temps en temps leur ouvrage pour danser et chanter avec le public.

A village, including a stall with stringed instruments, an art workshop, an embroiderer and a wood turner, will settle into the courtyard. To the sound of the hurdy-gurdy, its inhabitants will stop work from time to time to dance and chat with visitors.

→ Mil Mougenot

MARCHANDS
D'ÉTOFFES, DE
PIERRES PRÉCIEUSES
ET DE PARFUMSMERCHANTS SELLING CLOTH,
PRECIOUS STONES AND
PERFUMES

Trois marchands exposent leurs somptueuses marchandises, tout en narrant leurs voyages à travers le monde.

Three merchants will exhibit their sumptuous wares and tell stories about their travels around the world.

→ Les Casse-Museaux

MERCERIE ITINÉRANTE

TRAVELLING HABERDASHERY

Deux merciers racontent avec humour leurs aventures sur les routes de la Soie et des Épices.

Two haberdashers tell humorous stories of their adventures on the Silk Road and the Spice Route.

→ Taberna Itinerantis

ÉCHOPPE D'UN TAILLEUR
DU XV^E SIÈCLEA 15TH CENTURY TAILOR'S SHOP

Confection et explication de la mode vestimentaire médiévale.

Clothes-making and explanations of how people dressed in medieval times.

→ Mode d'autrefois

FRAPPE DE MONNAIE
ET IMPRESSION DE
BILLETS CHINOISCOIN MINTING AND
PRINTING CHINESE NOTES

Démonstration de frappe au marteau et d'impression à partir d'une xylographie (gravure sur bois).

Demonstrations of minting with a hammer and woodcut printing.

→ Jean-Luc Pommerolle

JARDIN DES JEUX

LE SAMEDI DE 10 H À 20 H ET LE DIMANCHE DE 10 H À 19 H

JEUX TRADITIONNELS

TRADITIONAL GAMES

Jeux en bois et collectifs pour tous les âges.

Wooden toys and team games for all ages.

→ La Semaine des 4 Jedis

TOUS LES SPECTACLES EN UN CLIN D'ŒIL

ALL THE WEEKENDS EVENTS AT A GLANCE

	Place de Gaulle - Scène	Parvis Cathédrale	Cathédrale	Parvis de l'Hôtel de Ville	Cour de l'Hôtel du Doyen
SAMEDI ET DIMANCHE MATIN					
10 h			Messe Médiévale (dimanche uniquement)		
11 h					Le village du vieilleux
SAMEDI ET DIMANCHE DE 14 H À 19 H					
14 h		Les diabolos mentent 30 min.		Tornals TANOURA 40 min.	
15 h	La Brigade du Temps 30 min.				
15 h		Al Cantara 30 min.			
15 h			Tornals (dim. uniquement) 40 min.	Les diabolos mentent 30 min.	
16 h	La Brigade du Temps 30 min.	Le Gay Sçavoir 30 min.			
17 h				Al Cantara 30 min.	
17 h					Tornals TANOURA (dim. uniquement) 40 min.
18 h	La Brigade du Temps 30 min.	Al Cantara 30 min.			Merwen 30 min.
SAMEDI SOIR UNIQUEMENT					
20 h			Tornals 40 min.		
21 h	La Brigade du Temps 30 min.				Al Cantara 30 min.
22 h				Maeltan 45 min.	
22 h					La Tropa Tornals Ignis, roue de feu 45 min.
23 h					

Retrouvez
le détail des
spectacles au dos

Retrouvez également les animations proposées par les bénévoles

Les chants de l'Orphéon (Taverne Place de Gaulle) - Les démonstrations de pugilat de l'association Boxing Club Bayeusain (parking Violet de Bayeux)



AL CANTARA MAXXIMUS

MUSIQUE, PERCUSSIONS ET ACROBATIES

Au croisement des musiques Balkaniques et Arabo-Andalouses, ces neuf artistes nous transmettent leur passion et leur énergie.

Where Balkan music meets Arab-Andalucian - the passion and energy of these nine performers is infectious.

→ Al Cantara - Durée : 30 min.



LES DIABOLOS MENTENT

JONGLERIE

Des prouesses étourdissantes avec cornemuse, diabolo et équilibres d'objets divers.

Amazing feats with bagpipes, diabolos and balancing assorted objects.

→ Axel Le jongleur - Durée : 30 min.



MERWENN

MUSIQUE SCANDINAVE

Des mélodies festives mêlées de douceur et d'énergie qui éveilleront peut-être une envie de danser !

Festive melodies mixing sweetness and energy which could easily get you in the mood to dance!

→ Merwenn - Durée : 30 min.



LA BRIGADE DU TEMPS

THÉÂTRE LOUFOQUE

Un voyage au cœur du Moyen-Âge avec une brigade totalement déjantée.

A journey to the heart of the Middle Ages with a completely wacky brigade.

→ Belli Mercator - Durée : 30 min.



TORNALS : TANOURA

MUSIQUE FESTIVE ET DANSE TANOURA

Cornemuses surpuissantes et tambours éternés nous font voyager dans la culture occitane et entraînent le danseur de Tanoura dans un mouvement circulaire incroyable.

Powerful bagpipes and furious tambourines take us on a journey into the culture of South-West France and lead the Tanoura dancer into an incredible sequence of circular movements.

→ Leis Tornals - Durée : 40 min.



TORNALS

MUSIQUES MÉDIÉVALES

Un mélange original et authentique de musiques anciennes.

An original and authentic mixture of early music.

→ Leis Tornals - Durée : 40 min.



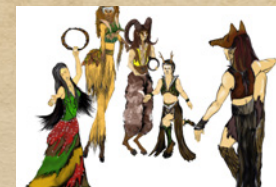
LE GAY SÇAVOIR

CHANTS ET DANSE

Chants et danses traditionnels normands aux rythmes de la vielle à roue.

Traditional Norman songs and dances with hurdy-gurdy accompaniment.

→ Le Gay Sçavoir - Durée : 30 min.



CELVA TERREÏ

Créatures féériques de la forêt.

Fairy-like creatures of the forest.

→ Compagnie les Monts Rieurs



PIRATORIA

Déambulation d'un vaisseau pirate et percussions.

An itinerant pirate ship and drums.

→ Compagnie Piratoria



LE PEUPLE DE MORIQUENDI

Personnages elfiques bienveillants et curieux.

Benevolent, curious elfin characters.

→ Compagnie Moriquendi



L'ERRE DES TOURMENTEURS

Un bouffon et ses cinq tourmenteurs inspirés des peintures de Bosch.

A jester and his five tormentors, inspired by the paintings of Bosch.

→ Compagnie L'Envolante



LES HOMMES- LIVRES

Ces porteurs d'histoires content des récits dont le spectateur est le héros.

These story-carriers tell tales in which the listener is the hero.

→ Compagnie Kéras



FÊTES PAÏENNES

Êtres mi-hommes, mi-animaux issus des grandes fêtes populaires païennes.

Beings which are half man, half beast from the great popular pagan festivals.

→ Compagnie Via Cane

LES INVITÉS GUESTS



Isabelle BAUTHIAN

→ Isabelle Bauthian est scénariste de bandes dessinées. Elle a notamment écrit *Dans les cuisines de l'histoire : à la table des chevaliers* qui nous invite à un voyage dans le temps... culinaire. Elle présentera également sa série de fantasy médiévale *Les Rhéteurs*.



Florian BESSON

→ Normalien, agrégé d'histoire, et doctorant, Florian Besson est avant tout un vulgarisateur de l'Histoire sur internet hors pair. Il travaille aussi sur les réécritures du Moyen-Âge dans la littérature contemporaine, notamment dans une œuvre comme *Game of Thrones* ou encore la série d'Alexandre Astier, *Kamelott*.



William BLANC

→ William Blanc est historien. Dans son livre consacré au roi Arthur il examine la façon dont les différentes relectures contemporaines du mythe donnent un sens nouveau à la geste arthurienne.



Justine BRETON

→ Justine Breton est docteure en littérature médiévale et étudie les résonnances de cette littérature sur la pop culture d'aujourd'hui, notamment à travers les séries *Game of Thrones* et *Kamelott*. Elle a co-écrit le livre *Actuel Moyen-Âge*.



Dominique BUSSONAIS

→ Conteur chevronné, puisant en Bretagne ses histoires, Dominique Bussonais enchante tant par ses spectacles que par ses livres. Dans *Contes de la Roche aux fées* (en deux tomes), c'est tout le petit peuple qui sort danser au clair de lune pour raconter ses histoires...



Alain CHICHE

→ Alain Chiche enchante et fait frissonner les enfants grâce à ses albums pleins de couleurs, de héros malicieux et de châteaux fascinants. De chevaliers en dragons, de rois en monstres, un classique pour les petits !



Baptiste CORNABAS

→ Ce professeur en histoire-géographie vulgarise l'histoire sur la chaîne YouTube *Parlons Y-stoire*, pour notre plus grand plaisir. Il sortira son premier livre cette année.



Grégory DA ROSA

→ La plume de Grégory Da Rosa est précise et très bien documentée. Ce qui ne l'empêche pas de nous entraîner sans pitié dans les aventures de son Sénéchal au scénario aussi intelligent que sa langue est fleurie.



Matilde DE MONTSÉGUR

→ Enlumineuse, Matilde de Montségur enchante ses livres par son trait délicat. Mais elle connaît aussi très bien les légendes et leurs personnages mystérieux. C'est d'ailleurs l'histoire du plus énigmatique d'entre eux qu'elle a décidé de conter dans son livre *Merlin*. Des illustrations magnifiques pour le maître de Brocéliande.



Jean-Claude DUNYACH

→ Venant des confins des galeries souterraines de Toulouse, Jean-Claude Dunyach, auteur de *L'Imaginaire*, présentera ses étranges créatures que sont les trolls à travers deux ouvrages : *L'instinct du Troll* et *L'enfer du Troll*. Aussi drôles qu'originales, les histoires de Dunyach sont des shots d'eau ferrugineuse... à découvrir !



Alban GAUTIER

→ Agrégé d'Histoire, Alban Gautier est un spécialiste de l'alimentation au Moyen-Âge. Il a également publié en 2007 une enquête passionnante sur l'historicité du roi Arthur. Alors Arthur, figure historique ou légendaire ?



Faustine HARANG

→ La torture médiévale a une image forte, remplie de clichés dans notre imaginaire collectif. Mais Faustine Harang, historienne, nous démontre dans un ouvrage brillant et précis que nous ne la connaissons pas si bien que ça.



Camille LELIÈVRE

→ Ceux qui connaissent les Médiévales de Bayeux connaissent très probablement cette pâtissière spécialiste de la cuisine médiévale. Ses gâteaux d'époques ne se présentent plus. Camille Lelièvre s'est plongée dans les grimoires du Moyen-Âge et nous réglera de ses récits et de ses recettes !

LES ÉDITEURS : La Louve Éditions, Les Éditions Calleva, Les presses Universitaires de Caen, La Société des Antiquaires de Normandie, Éditions Heimdal

LES LIBRAIRES : Métropolis, Centre Culturel E.Leclerc

PROGRAMMATION DE LA PETITE TENTE PROGRAMME IN THE SMALL TENT



« CHEVALIER CHARRETTE »

Voici l'aventure d'un chevalier errant « Le Chevalier Charrette ». Un soir, il frappe à la lourde porte d'un château cosu. Il offre de divertir le Roi en échange de son hospitalité. Il croise alors le regard de la princesse et en tombe aussitôt amoureux. Mais il n'aura pas sa main sans s'acquitter des missions que lui confie le Roi...

→ À partir de 6 ans

❖ Samedi à 11 h - Spectacle jeunesse

« LE WEB SECUE L'HISTOIRE »

Comment parler d'Histoire à l'heure d'internet ? De quelle façon les réseaux sociaux bousculent-ils la vulgarisation historique ? Avec Baptiste Cornabas de la chaîne Youtube « Parlons Y-stoire », les Twitstoriens, Florian Besson et Catherine Kikuchi du blog « Actuel Moyen-Âge ».

→ Animée par William Blanc

❖ Samedi à 15 h - Table ronde

« KAAMELOTT, UNE SÉRIE D'HISTOIRE »

Florian Besson et Justine Breton présenteront leur ouvrage *Kamelott*, un livre d'Histoire et reviendront sur l'influence du Moyen-Âge sur la pop culture d'aujourd'hui.

→ Animée par William Blanc

❖ Samedi à 17 h - Table ronde

DESSINE TON PERSONNAGE DE CONTE

→ À partir de 5 ans - Animé par Alain Chiche

❖ Dimanche à 10 h - Atelier jeunesse

APRÈS-MIDI JEUX DE SOCIÉTÉ

→ Avec les Dés-Branchés et le Projet Cartylion

❖ Dimanche de 13 h à 16 h 30 - Jeux de société

MANGER AU MOYEN-ÂGE

Comment mangeait-on au Moyen-Âge ? Avons-nous les mêmes goûts qu'à l'époque ? Est-ce facile de vulgariser les leçons de cuisine de nos ancêtres ? Avec une dégustation de pâtisseries médiévales préparées par Camille Lelièvre !

→ Animée par Alban Gautier avec Camille Lelièvre et Isabelle Bauthian

❖ Dimanche à 17 h - Table ronde

SÉANCE SPÉCIALE

« THOR RAGNAROK »

Séance spéciale au cinéma *Le Méliès*, suivie d'une intervention de William Blanc : Ce que le héros Marvel doit à la mythologie viking.

→ Entrée à 5€

❖ Samedi à 18 h 30 - Cinéma

TOUTES LES ANIMATIONS SONT GRATUITES*

ALL EVENTS ARE FREE



- | | | | |
|------------------------------|------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| 1 Parvis de l'Hôtel de Ville | 4 Parvis de la Cathédrale | 7 Parking Violet de Bayeux | 10 La Comète |
| 2 Place de Gaulle | 5 Cour de l'Hôtel du Doyen | 8 Place Saint-Patrice | P Parking Gare SNCF |
| 3 Chantier Médiéval | 6 Jardin des jeux | 9 Médiathèque | |
| Salon du livre | Campements médiévaux et animations | Parade costumée | Relais bébé |
| Marché médiéval | | Cathédrale | Poste de secours |

PLUS D'INFOS

lesmedievales.bayeux.fr | [f](https://www.facebook.com/lesmedievalesbayeux) Les Médiévales de Bayeux ou pendant les Médiévales au Point Info

Les Médiévales - Service Action Culturelle de Bayeux : 02 31 92 03 30

Le Salon du livre - La Médiathèque Municipale de Bayeux : 02 31 51 20 20

NE PARTEZ PAS SANS DÉCOUVRIR OU REDÉCOUVRIR LES MUSÉES DE BAYEUX

Samedi et dimanche : entrée gratuite aux trois musées pour les personnes costumées, gratuit - de 10 ans

DO NOT LEAVE WITHOUT A VISIT TO THE MUSEUMS OF BAYEUX

On Saturday and Sunday: free admission to the three museums for all costumed visitors, free admission for children under 10

3³
Bayeuxmuseum bayeuxmuseum.com

